OMRON

EN Instruction Manual
IT Instruzioni per l'uso
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Manual de instrucciones
RU Руководство по эксплуатации
AR كتيب الإرشادات
BG Наръчник с инструкции
CS Návod k obsluze
DA Brugsanvisning
EL Εγχειρίδιο Οδηγιών
ET Kasutusjuhend
FI Käyttöohje
HR Upute za korištenje
HU Használati útmutató
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas instrukcija
NO Bruksanvisning
PL Instrukcja obsługi
PT Manual de Instruções
RO Manual de utilizare
SL Navodila za uporabo
SK Návod na obsluhu
SV Instruktionsmanual
TR Kullanma Kılavuzu

HN286
Digital Personal Scale

All for Healthcare

IM-HN-286-E-02-10/2011
5329447-7B

EN Thank you for purchasing the OMRON Digital Personal Scale. Before using this scale for the first time, please be sure to read this Instruction Manual carefully and use the scale safely and properly. Please keep this Instruction Manual at hand all the time for future reference.

IT Grazie per aver acquistato la bilancia pesapersone digitale OMRON. Prima di utilizzare per la prima volta l'unità, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni; utilizzare sempre l'unità correttamente e in piena sicurezza. Tenere sempre a portata di mano il manuale di istruzioni per farvi riferimento in futuro.

DE Vielen Dank, dass Sie sich für die OMRON Digitale Personenwaage entschieden haben. Lesen Sie bitte aufmerksam die Gebrauchsanweisung, bevor Sie diese Waage zum ersten Mal verwenden, und behandeln Sie die Waage vorsichtig und sachgemäß. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung jederzeit griffbereit für die künftige Verwendung auf.

FR Merci d'avoir acheté la balance personnelle numérique OMRON. Avant la première utilisation, lisez attentivement le présent mode d'emploi afin d'utiliser la balance correctement et en toute sécurité. Conservez ce mode d'emploi à portée de main en permanence pour vous y référer ultérieurement.

NL Hartelijk dank voor het aanschaffen van de OMRON Digitale personenweegschaal. Lees voordat u deze weegschaal voor het eerst gebruikt de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de weegschaal veilig en op de juiste manier. Houd deze gebruiksaanwijzing bij de hand, zodat u deze later kunt raadplegen.

ES Gracias por adquirir la báscula personal digital OMRON. Antes de utilizar esta báscula por primera vez, asegúrese de leer atentamente este manual de instrucciones y utilizar la báscula de un modo correcto y seguro. Mantenga este manual de instrucciones a mano en todo momento para futuras consultas.

RU Благодарим за приобретение персональных цифровых весов OMRON. Перед первым использованием прибора внимательно прочтите руководство по эксплуатации и используйте прибор в соответствии с инструкциями. Сохраните данное руководство и обращайтесь к нему по мере необходимости.

AR شكرًا لشرائكم الميزان الشخصي الرقمي من OMRON. قبل استخدام الجهاز لأول مرة، يُرجى قراءة كتيب التعليمات بعناية واستخدام الجهاز بالطريقة السليمة واللائقة الموصي بها. يُرجى الاحتفاظ بكتيب الإرشادات هذا في متناول اليد للرجوع إليه مستقبلاً.

BG Благодарим ви за покупката на цифровия персонален кантар на OMRON. Преди да започнете да използвате кантара, моля, внимателно прочетете това ръководство с инструкции и използвайте кантара по безопасен и правилен начин. Моля, пазете това ръководство с инструкции на удобно място за бъдеща справка.

CS Děkujeme vám, že jste si koupili digitální osobní váhu OMRON. Před prvním použitím váhy si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze, abyste mohli váhu používat správně a bezpečně. Mějte prosím návod k obsluze vždy po ruce, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout.

DA Tillykke med din nye digitale OMRON-badevægt. Før du bruger vægten første gang, bedes du læse denne brugsanvisning omhyggeligt og bruge vægten sikkert og korrekt. Gem brugsanvisningen til senere brug.

EL Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε την Ψηφιακή ζυγαριά μπάνιου της OMRON. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη ζυγαριά για πρώτη φορά, παρακαλούμε φροντίστε να διαβάσετε αυτό το Εγχειρίδιο οδηγιών με προσοχή και να χρησιμοποιήσετε τη ζυγαριά σωστά και με ασφάλεια. Φυλάξτε αυτό το Εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική αναφορά.

ET Täname teid OMRONi digitaalse personaalkaalu ostu eest. Enne kaalu esmakordset kasutamist lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend ning kasutage kaalu ohutult ja nõuetekohaselt. Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati käepärast edaspidiseks kasutamiseks.

FI Kiitämme OMRON:in digitaalisen henkilövaa'an ostamisesta. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen vaa'an käyttöä, jotta osaat käyttää vaakaa turvallisesti ja oikein. Pidä käyttöohje aina käsillä myöhempää tarvetta varten.

HR Zahvaljujemo Vam što ste kupili digitalnu osobnu vagu OMRON. Prije prve uporabe vage pažljivo pročitajte ove Korisničke upute te vagu koristite sigurno i na ispravan način. Ove Korisničke upute imajte pri ruci za ubuduće.

HU Köszönjük, hogy az OMRON digitális szobamérleget választotta. Mielőtt használatba venné a mérleget, feltétlenül olvassa el alaposan a használati utasítást, és használja biztonságosan és rendeltetésszerűen a mérleget. Tartsa mindig kéznél a használati utasítást, hogy később referenciaként használhassa.

LT Dėkojame, kad įsigijote „OMRON" skaitmenines asmenines svarstykles. Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, tada saugiai ir tinkamai naudokite svarstykles. Naudojimo instrukciją visada laikykite po ranka, kad galėtumėte atsiversti vos tik prireikus.

LV Pateicamies, ka iegādājāties OMRON personiskos digitālos svarus. Pirms svaru lietošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai varētu pareizi izmantot ierīci. Lūdzu, saglabājiet šo lietošanas instrukciju plašākas informācijas ieguvei nākotnē.

NO Takk for at du har kjøpt denne digitale personvekten fra OMRON. Les nøye gjennom denne brukerveiledningen før du bruker vekten for første gang, og pass på at du bruker den riktig. Ta vare på denne brukerveiledningen, slik at du kan slå opp i den når du trenger det.

PL Dziękujemy za zakup osobistej wagi cyfrowej OMRON. Przed pierwszym użyciem wagi należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej informacji. Instrukcję tę należy zachować w pobliżu wagi w celach referencyjnych.

PT Obrigado por ter adquirido a balança pessoal digital da OMRON. Antes de utilizar esta balança pela primeira vez, leia cuidadosamente o presente manual de instruções e utilize a balança de forma segura e adequada. Guarde este manual de instruções num local acessível para consulta futura.

RO Vă mulţumim pentru achiziţia cântarului digital personal OMRON. Înainte de a utiliza acest cântar pentru prima dată, citiţi cu atenţie acest Manual de Instrucţiuni şi utilizaţi cântarul corect şi în condiţii de siguranţă. Păstraţi acest Manual de Instrucţiuni în permanenţă la îndemână, pentru consultări ulterioare.

SL Zahvaljujemo se vam za nakup digitalne osebne tehtnice OMRON. Pred prvo uporabo tehtnice pazljivo preberite ta priročnik z navodili, da boste tehtnico uporabljali varno in pravilno. Prosimo vas, da ta priročnik z navodili shranite na dosegu za prihodnjo uporabo.

SK Ďakujeme Vám, že ste si kúpili digitálnu osobnú váhu OMRON. Pred prvým použitím tejto váhy si dôkladne prečítajte tento návod a váhu používajte predpísaným spôsobom a v zmysle uvedených bezpečnostných pokynov. Tento návod majte stále pre prípad potreby pri ruke.

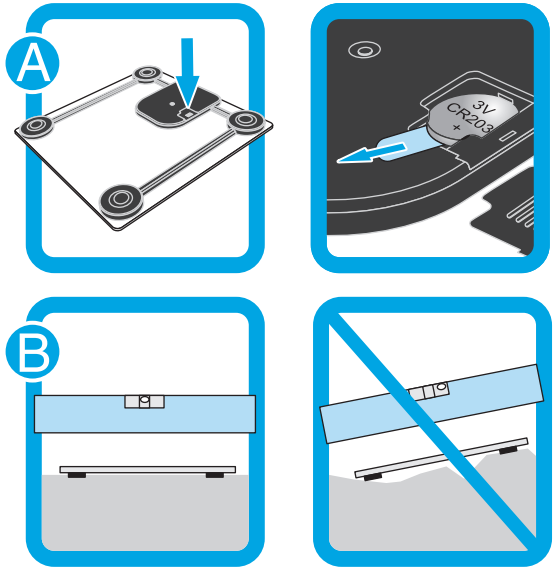
SV Tack för att du valde OMRON digital personvåg. Innan du använder vågen för första gången bör du läsa igenom användarhandboken noga så att du använder vågen säkert och på rätt sätt. Spara alltid användarhandboken så att den finns tillhands för framtida behov.

TR OMRON Dijital Kişisel Tartısını satın aldığınız için teşekkürler. Bu üniteyi kullanmadan önce, bu Kullanım Kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve üniteyi güvenli ve talimatlara uygun şekilde kullanın. Bu Kullanım Kılavuzunu daha sonra başvurmak üzere ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.

1

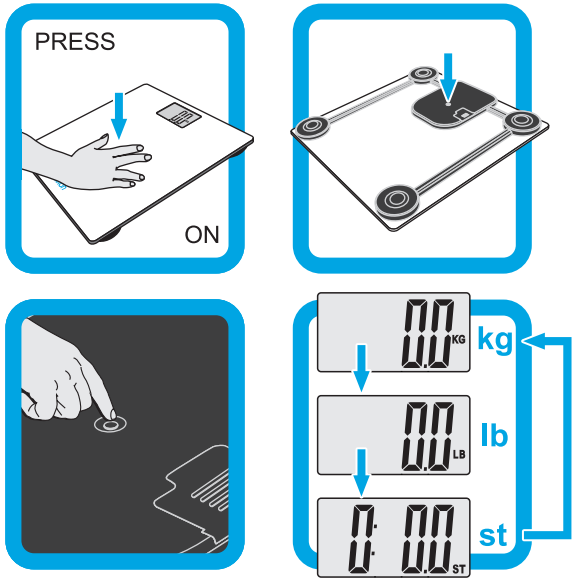
OMRON

EN Starting
IT Avvio
DE Inbetriebnahme
FR Mise en service
NL Ingebruikname
ES Puesta en marcha
RU Начало эксплуатации
AR البدء
BG Стартиране
CS Zapnutí přístroje
DA Start
EL Πριν από τη χρήση
ET Alustamine
FI Käynnistys
HR Započinjanje
HU Használatba vétel
LT Įjungimas
LV Lietošanas sākšana
NO Starte
PL Włączanie
PT Iniciar
RO Pornire
SL Začetek
SK Uvedenie do činnosti
SV Börja använda
TR Başlangıç



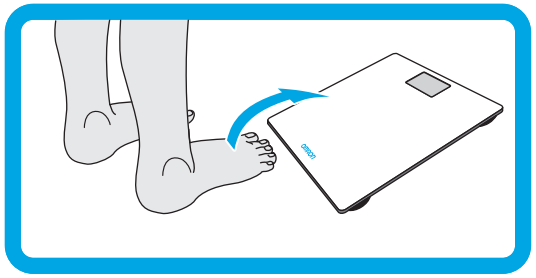
2

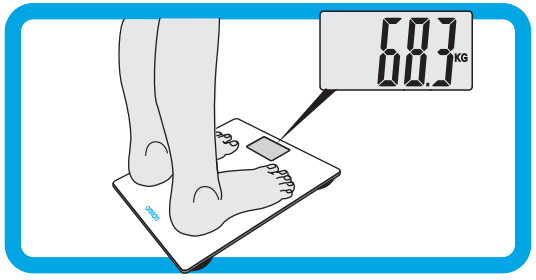
EN Unit switch kg/lb/st
IT Cambio unità kg/lb/st
DE Einheitenumstellung kg/lb/st
FR Changement d'unités kg/lb/st
NL Eenheid wijzigen (kg/lb/st)
ES Cambio de unidad a kg/lb/st
RU Переключение единицы измерения (кг/фунт/стоун)
AR تبديل الوحدة كجم/رطل/حجر
BG Превключване на единици кг/lb/st
CS Přepínání jednotek kg/lb/st
DA Enhedsvælger kg/lb/st
EL Διακόπτης μονάδας kg/lb/st
ET Kaaluühikute muutmine kg/lb/st
FI Yksikköjen vaihto kg/lb/st
HR Promjena jedinica kg/lb/st
HU Mértékegység váltása: kg/lb/st
LT Matavimo vienetų jungiklis kg / lb / st (kilogramų / svarų / stonų)
LV Mērvienības slēdzis kg/lb/st (kilogrami/mārciņas/stouni)
NO Bytte måleenhet kg/lb/st
PL Przełączanie jednostek kg/lb/st
PT Interruptor da unidade kg/lb/st
RO Comutator unităţi de măsură kg/lb/st
SL Preklop med kg/lb/st
SK Nastavenie jednotky kg/lb/st
SV Växla enhet kg/lb/st
TR Birim değişimi kg/lb/st

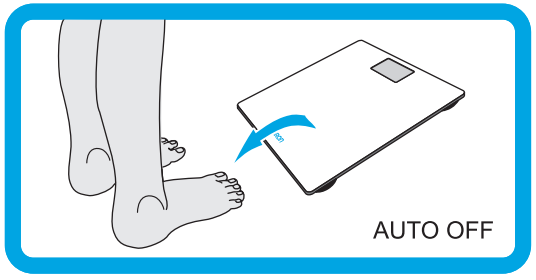


OMRON

EN Weighing
IT Controllo del peso
DE Wiegen
FR Pesée
NL Wegen
ES Cómo pesarse
RU Взвешивание
AR الوزن
BG Претегляне
CS Vážení
DA Vejning
EL Ζύγισμα
ET Kaalumine
FI Punnitus
HR Vaganje
HU Súlymérés
LT Svėrimas
LV Svēršanās
NO Veie
PL Ważenie
PT Pesagem
RO Cântărire
SL Tehtanje
SK Váženie
SV Vägning
TR Ağırlık ölçümü



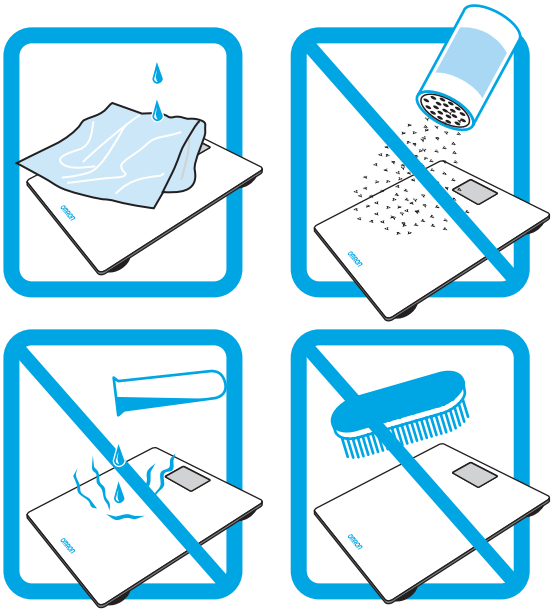




EN Don't move scale just before weighing, because weighing results may be affected.
IT Non spostare la bilancia appena prima di pesarsi, in quanto ciò potrebbe influire sulla misurazione del peso.
DE Waage kurz vor dem Wiegen nicht mehr bewegen, da ansonsten die Messergebnisse beeinträchtigt werden.
FR Ne déplacez pas la balance juste avant la pesée, car les résultats pourraient être faussés.
NL Verplaats de weegschaal niet net voor gebruik, omdat dit de weegresultaten kan beïnvloeden.
ES No mueva la báscula justo antes de pesarse ya que los resultados del peso podrían variar.
RU Не двигайте прибор перед взвешиванием, в противном случае это может повлиять на результаты измерений.
AR لا تحرك الجهاز قبل القياس مباشرةً، حيث قد يؤثر هذا على نتائج قياس الوزن.
BG Не местете кантара непосредствено преди претегляне, тъй като това може да повлияе на резултатите.
CS Váhou těsně před vážením nehýbejte, mohlo by dojít k ovlivnění výsledků vážení.
DA Flyt ikke vægten lige før vejning, det kan påvirke resultaterne.
EL Μη μετακινήσετε τη ζυγαριά λίγο πριν το ζύγισμα, καθώς μπορεί να επηρεαστούν τα αποτελέσματα του ζυγίσματος.
ET Ärge liigutage kaalu vahetult enne kaalumist, kuna see võib mõjutada kaalumise tulemust.
FI Älä siirrä vaakaa juuri ennen punnitusta, se saattaa vaikuttaa tuloksiin.
HR Vagu nemojte pomicati neposredno prije vaganja jer to može utjecati na rezultate vaganja.
HU Ne helyezze át közvetlenül mérés előtt a mérleget, mert az befolyásolhatja a mérési eredményt.
LT Prieš sverdamiesi, nejudinkite svarstyklių, nes rezultatai gali būti netikslūs.
LV Pirms svēršanās nekustiniet svarus, jo tas var ietekmēt svēršanās rezultātus.
NO Ikke flytt vekten rett før du skal veie deg, det kan påvirke måleresultatet.
PL Nie należy przestawiać wagi tuż przed ważeniem, ponieważ może to wpłynąć na wynik ważenia.
PT Não mova a balança antes da pesagem, porque os resultados da mesma podem ser afectados.
RO Nu deplasaţi cântarul imediat înainte de cântărire, deoarece rezultatele cântăririi pot fi afectate.
SL Tik pred tehtanjem tehtnice ne premikajte, saj to lahko vpliva na rezultat tehtanja.
SK Váhou bezprostredne pred vážením nehýbte, lebo by to mohlo ovplyvniť výsledok merania.
SV Flytta inte vågen precis före vägning, eftersom det kan påverka vägningsresultaten.
TR Tartmadan önce tartıyı hareket ettirmeyin, çünkü tartı sonuçları etkilenebilir.

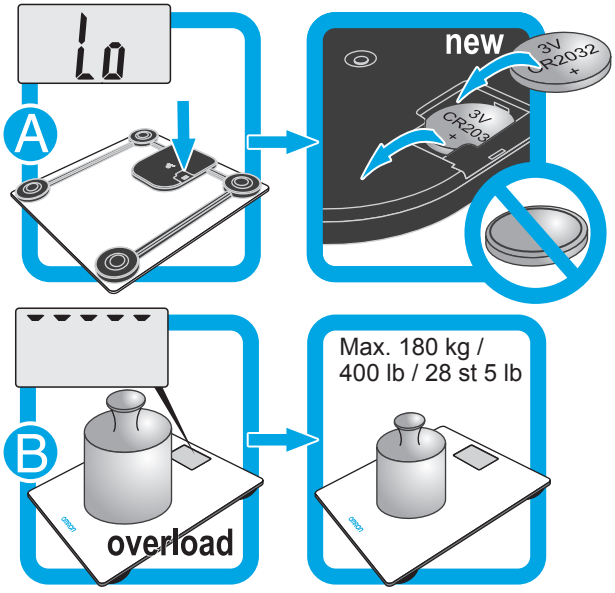
4

EN Cleaning
IT Pulizia
DE Reinigung
FR Nettoyage
NL Reiniging
ES Limpieza
RU Очистка
AR التنظيف
BG Почистване
CS Čištění
DA Rengøring
EL Καθαρισμός
ET Puhastamine
FI Puhdistus
HR Čišćenje
HU Tisztítás
LT Valymas
LV Tīrīšana
NO Rengjøring
PL Czyszczenie
PT Limpeza
RO Curăţare
SL Čiščenje
SK Čistenie
SV Rengöring
TR Temizleme



5

EN Messages
IT Messaggi
DE Meldungen
FR Messages
NL Meldingen
ES Mensajes
RU Индикация на дисплее
AR الرسائل
BG Съобщения
CS Hlášení
DA Meddelelser
EL Μηνύματα
ET Teated
FI Huomautuksia
HR Poruke
HU Üzenetek
LT Užrašai ekrane
LV Ziņojumi
NO Meldinger
PL Komunikaty
PT Mensagens
RO Mesaje
SL Sporočila
SK Indikácie na displeji
SV Meddelanden
TR Mesajlar



Veiligheid

Gebruikte symbolen en definities:
⚠ **Waarschuwing:** verkeerd gebruik kan mogelijk ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
⚠ **Opgelet:** verkeerd gebruik kan letsel of schade aan eigendommen tot gevolg hebben.

⚠ **Waarschuwing:**
- Begin nooit zonder instructies van een arts of specialist aan afvallen of oefentherapie.
- Gebruik de weegschaal niet op gladde oppervlakken, zoals een natte vloer.
- Houd de weegschaal buiten het bereik van jonge kinderen.
- Spring niet op de weegschaal.
- Gebruik deze weegschaal niet als uw lichaam en/of voeten nat zijn, bijvoorbeeld na het douchen.
- Stap niet op de rand of het display van de weegschaal.
- Gehandicapten of lichamelijk zwakke mensen moeten altijd door iemand worden geholpen als ze deze weegschaal gebruiken. Gebruik een handvat of iets dergelijks als u op de weegschaal stapt.
- Als er batterijvloeistof in uw ogen terechtkomt, spoel uw ogen dan onmiddellijk met een ruime hoeveelheid schoon water. Raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Steek uw vingers niet in een van de openingen of in de weegschaal.
- Gebruik de weegschaal binnenshuis.
- Gebruik de weegschaal uitsluitend om het gewicht te bepalen.

⚠ **Opgelet:**
- Uitsluitend goedgekeurd voor gebruik door mensen.
- De glasplaat van weegschaal kan glad zijn; zorg dat u niet valt.
- Reinig de weegschaal altijd voor gebruik wanneer deze wordt gebruikt door mensen met voetschimmel of andere huidaandoening aan de voet.
- Berg de weegschaal niet op plaatsen op waar deze blootstaat aan chemische of bijtende dampen.
- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór gebruik en voor verdere informatie over de afzonderlijke functies.
- Plaats de weegschaal niet tegen de wand. Dit kan leiden tot letsel en schade.
- De weegschaal mag niet worden gedemonteerd of gerepareerd en er mogen geen aanpassingen worden aangebracht.
- Gebruik geen batterij die niet voor deze weegschaal geschikt zijn. Plaats de batterij niet met de polen in de verkeerde richting.
- Vervang een lege batterij onmiddellijk door een nieuwe batterij.
- Gooi batterijen nooit in open vuur.
- Als er batterijvloeistof op uw huid of kleding terechtkomt, spoel dan onmiddellijk met een ruime hoeveelheid schoon water.
- Verwijder de batterij uit de weegschaal wanneer u deze gedurende langere tijd niet zult gebruiken (ongeveer drie maanden of langer).
- Deze weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. De weegschaal is niet bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen of andere medische omgevingen. De weegschaal ondersteunt niet de kwaliteitsstandaarden die zijn vereist voor professioneel gebruik.

Algemeen advies:
- Voor juiste metingen:
  - Berg deze weegschaal op op een horizontaal oppervlak op.
  - Plaats de weegschaal niet op een dempend vloeroppervlak, zoals een tapijt of een mat.
  - Plaats geen enkel voorwerp op de weegschaal.

Technische gegevens

Naam	HN286 (HN-286-E)
Product	Digitale personenweegschaal
Weergave	0-180 kg 0,1 kg 0-400 lb: 0,2 lb 0-28 st 5 lb: 0,2 lb
Weegnauwkeurigheid	5,0 tot 60,0 kg: ±0,4 kg 60,1 tot 100,0 kg: ±0,6 kg 100,1 tot 180,0 kg: ±1%
Voeding	Eén CR2032-batterij (testbatterij is meegeleverd)
Levensduur batterijen	Ongeveer 1 jaar (bij een gebruik van 4 metingen per dag)
Werkingstemperatuur/ -luchtvochtigheid	+5 °C tot +35 °C, 30% tot 85% RV
Opslagtemperatuur/ -luchtvochtigheid/-luchtdruk	-20 °C tot +60 °C, 10% tot 95% RV, 700 hPa tot 1.060 hPa
Gewicht	Ongeveer 1,5 kg (inclusief batterij)
Afmetingen	Ongeveer 300 (b) × 18 (h) × 300 (d) mm
Inhoud pakket	Digitale personenweegschaal, één CR2032-batterij voor testgebruik van de weegschaal, gebruiksaanwijzing

Opmerking: technische wijzigingen kunnen zonder voorafgaande berichtgeving worden doorgevoerd.

Dit apparaat voldoet aan de bepalingen van de EG-richtlijn 2004/108/EG. CE

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. biedt 2 jaar garantie op dit product vanaf de datum van aankoop.
De garantie geldt niet voor de batterij en verpakking en biedt geen dekking voor enigerlei schade die voortkomt uit verkeerd gebruik (zoals het laten vallen van het product of misbruik) veroorzaakt door de gebruiker. Producten waarvoor schadevergoeding wordt gevraagd, worden alleen vervangen als ze samen met het originele aankoopbewijs worden teruggestuurd.

Correcte verwijdering van dit product (WEEE) en batterij

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd mag worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

EU

Dit product bevat geen schadelijke stoffen. Dit symbool op batterijen of op de verpakking ervan geeft aan dat de verwijdering van gebruikte batterijen plaats moet vinden overeenkomstig de nationale regelgeving hiervoor. Batterijen zijn geen onderdeel van het normale huishoudelijk afval. U moet batterijen inleveren bij een openbaar inzamelpunt van de gemeente of waar de betreffende batterijen worden verkocht.

Adressen

Fabrikant	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPAN
Vertegenwoordiging in de EU EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NEDERLAND www.omron-healthcare.com
Dochteronderneming	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K.
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, DUITSLAND www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANKRIJK

Geproduceerd in China